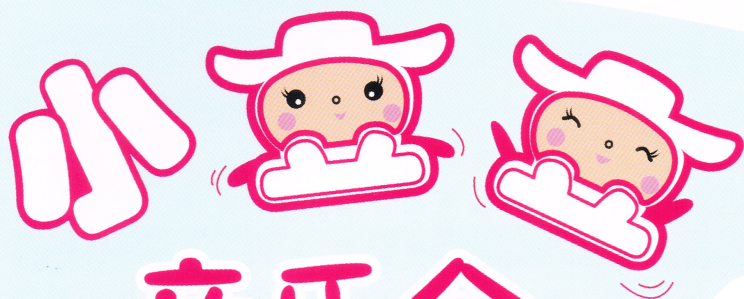




音乐总监：葉聰
Music Director : Tsung Yeh



音乐会

神奇指挥棒II 奇妙的节奏

Young Children's Concert

The Magical Baton 2

What is Tempo



2010年5月14日 (星期五/11am)
2010年5月15日 (星期六/ 8pm)
14 May 2010 (Friday) 11am
15 May 2010 (Saturday) 8pm

神奇指挥棒 II

The Magical Baton II

指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong

《达姆达姆》 Damu Damu

阿尔及利亚民歌、彭修文改编

Algerian Song, Arranged by Peng Xiu Wen

乐曲以阿尔及利亚民歌为素材创作而成。达姆是阿尔及利亚一种鼓的名称。音乐歌颂了大自然的壮丽景色。

Originally an Algerian song, this composition was later re-arranged for an orchestra. Damu is the name of an Algerian drum. The music piece focuses on the magnificence of nature.

《切分时钟》 Syncopated Clock

里洛艾·安德森作曲、陈能济配器

Composed by Leroy Anderson, Orchestrated by Chen Ning Chi

《切分时钟》是一首介绍“断音”、“切分”以及“计时”等基础音乐原理的优越音乐作品。此曲拥有如拍节器发出的稳健的节拍，是一首学习切分的最佳基础曲。

The Syncopated Clock is a great piece for lower level bands. It allows students to have fun while learning the elementary principles of staccato, syncopation, and keeping time. This particular piece provides a very steady, metronomic beat for the students, and is a solid foundation for learning syncopation. Because percussion has a very prominent place in keeping the tempo of this piece, it is especially good for beginning to intermediate junior high percussionists.

《丝路驼铃》 Silk Road Camel Bells

刘锡津作曲

Composed by Liu Xi Jin

此曲用新疆地区的民歌素材创作而成，表现了在古“丝绸之路”上行走中的一支骆驼队，沿途所遇的自然风光，驼队人们的心绪及由远而近的驼铃声。小憩时，他们跳起了欢快的舞蹈，以解长途跋涉的沉闷与疲乏，振奋精神后又踏上征途，渐渐远去。

This tune was created with the Xinjiang area's folk songs as source material and portrays a camel caravan travelling along the ancient Silk Road, the natural scenery encountered along the way, and the caravan's state of mind and approaching camel bells. When resting, they spring into a cheerful dance to rouse their spirits, easing a long and wearisome journey and thus rejuvenated, gradually on their way again.

《肯塔基与苏珊娜》Kentucky and Susanna

美国民歌、彭修文编曲

American Folk Music, Arranged by Peng Xiu Wen

由两首著名美国民歌改编而成的华乐合奏曲，原作曲者是美国作曲家Steven Foster。乐曲前半部《肯塔基家乡》是描写美国黑人在颠簸流浪、四处寻找生活时对美丽家乡的怀念，曲调委婉动听；乐曲第二部分《苏珊娜》是一首轻松活泼的情歌，与第一首曲的优美旋律形成强烈对比。

This is an arrangement of two famous American folk songs by the American composer, Steven Foster. The first part of the music, "Kentucky" depicts the destitute Black Americans longing for their homeland while they wandered about searching for a living far away from home. The second part of the music piece, "Susanna" is a love song with a lively theme and is a big contrast to the first.

《云雀》Skylark

罗马尼亚民间乐曲、李镇改编

Romanian Folk Music, Arranged by Li Zhen

根据罗马尼亚同名乐曲改编而成，表达了人们向往和平的心愿。这首曲在19世纪广受普及。

This is a piece of lively and joyous Romanian folk music, made popular in the 19th century, depicting the cheerful people and their zeal for life.

《儿歌联奏》Nursery Songs Medley

顾冠仁编曲

Arranged by Gu Guan Ren

《儿歌联奏》由几首耳熟能详的儿歌组成：当我们同在一起（德国民歌）；伦敦大桥倒下来（英国民歌）；老麦当劳的牧场（美国民歌）。

This is a medley consisting of selections from various well-known nursery songs such as "The More We Are Together" (German folk song), "London Bridge is Falling Down" (English folk song) and "Old MacDonald Had a Farm" (American folk song).

音乐会礼仪

穿着

在音乐厅出席音乐会，你应该穿得正式得体。不要穿短裤、汗衫和拖鞋。某些音乐会如新加坡华乐团的室外音乐会是非正式的，因此穿着可以较为轻便。

饮食

在音乐厅饮食是不可以的，因为这会严重影响到你的邻座和音乐家。

安静

音乐厅很大，也很吸引人，但你不能四处走动，以免影响他人。安静地坐在座位上，是完整欣赏精彩音乐的最好方式。

鼓掌

在每首音乐结束，你可以鼓掌。如果你真的喜欢这个曲子，你可以在鼓掌时喝彩。就算不喜欢某一首曲子，也不要喝倒彩，这是粗鲁的行为。请不要在乐章与乐章之间鼓掌，也不要乐曲进行中鼓掌。

手机等

所有会发出声响的物品，如手机或传呼机，都应该调至静音状态，以免在音乐会过程中，发出令人讨厌的声响。

WHAT

YOU SHOULD AND SHOULDN'T DO AT A CONCERT

1. What should I wear?

In a concert at the concert hall, you should dress smartly. You should not wear shorts, singlets and slippers. Some concerts like the SCO's outdoor concerts are informal and there is no dress code.

2. Eating and drinking in the concert hall

Eating or drinking is NOT allowed, as it will be very annoying to your neighbouring friends and the musicians.

3. Keeping quiet during the concert

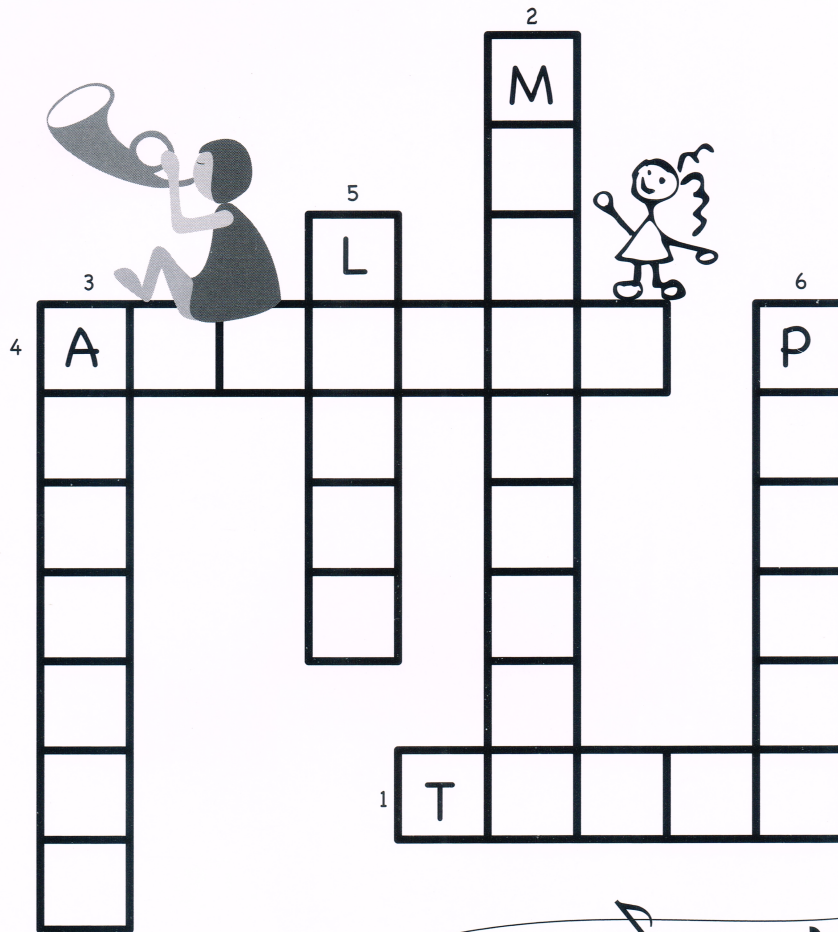
The concert hall is huge and inviting, but you can't run around like in a play area. Staying quiet is the only way to fully enjoy the wonderful music.

4. But you can applause and cheer at the right moment!

You may clap your hands at the end of each music piece. If you really like the music, you can cheer while clapping your hands. Never boo even if you do not like the concert as this is rude. Please do not applause between movements or while the orchestra is playing.

5. Switch beeping devices to silent

All noise-making devices should be switched to silent mode, because these beeping objects can produce unwelcome sound during the concert.



Crossword Puzzle

- 1 Horizontal : The speed of a section of a composition
- 2 Vertical : A device that produces regular metrical ticks
- 3 Vertical : Tempo of walking pace
- 4 Horizontal: Cheerful, quick or fast tempo
- 5 Vertical : Slow tempo
- 6 Vertical : Very fast tempo



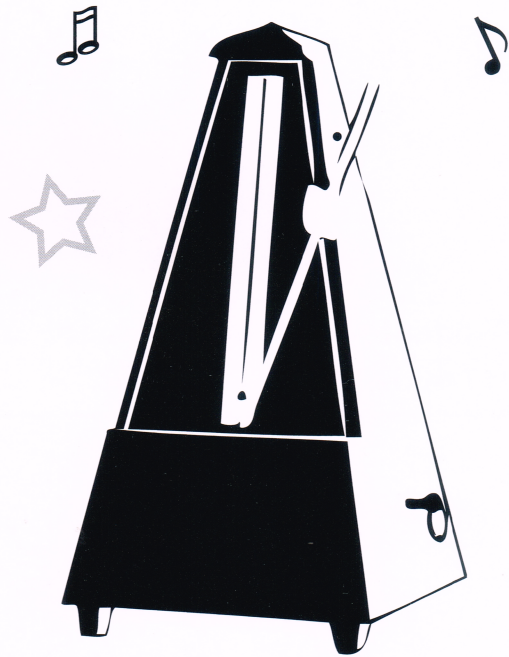
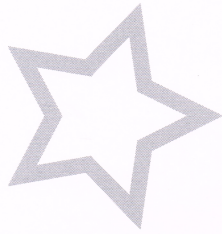
Please find the answers on page 10.

What is Tempo?



In musical terminology, tempo (an Italian word for time), is the speed of a section of a composition (or a piece of music) or the speed of a complete composition.

So how do we measure the
speed of a piece of music?



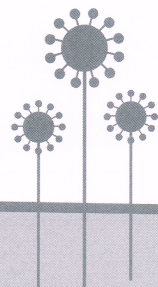
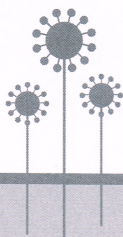
Answer



use a METRONOME!!!

What is a Metronome?

It is a device that produces regular metrical ticks (or beats) which represent a fixed regular pulse.

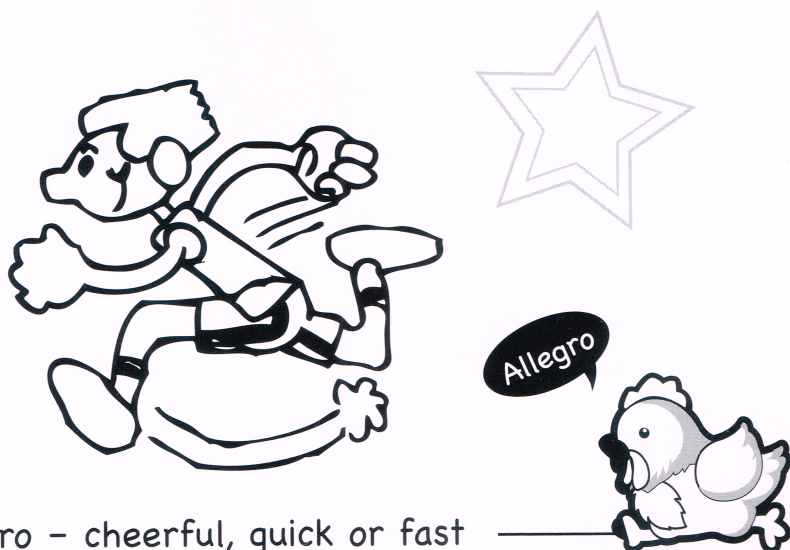


Tempo Marks

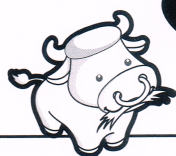
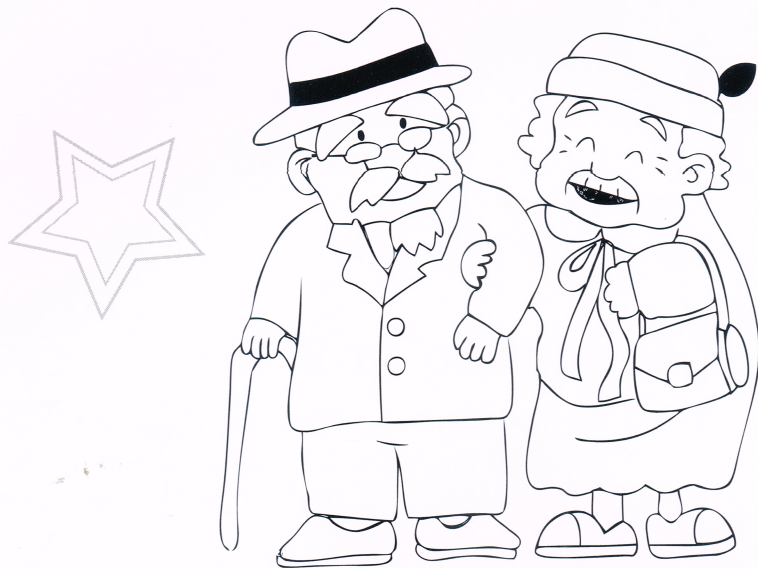
These are terms used to indicate the speed or tempo of a musical piece.



Andante - at walking pace
行板-像一般行走的速度



Allegro - cheerful, quick or fast
快板-高兴和比较活泼的速度



Lento

Lento - slow
慢板-慢慢的



Presto



Presto- very fast
急板-急速的

Remember the basic beat- patterns in conducting?

Conducting in 2

Bring up your baton from point 2, let it drop down to point 1, then bounce outwards to your right to point 2 and repeat the pattern.

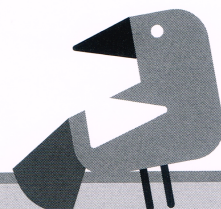
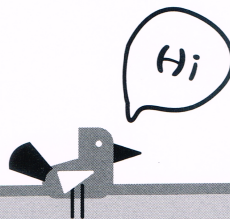
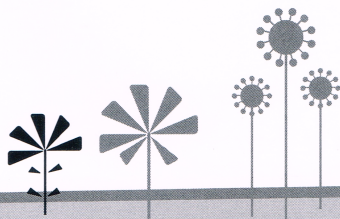
So down is 1, swing to right then up is 2.

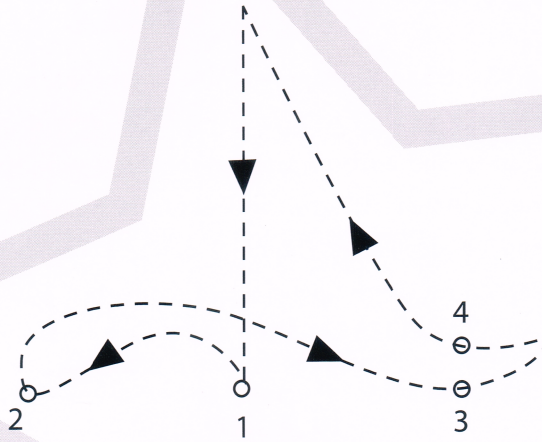
(Use "Old MacDonald Had a Farm" to practise!)

Conducting in 3

Bring up your baton from point 3, let it drop down to point 1. Then draw horizontally to the right to point 2 and swing slightly up to point 3 again.

(Use "The More We Are Together" to practise!)





Conducting in 4

Bring up your baton from point 4, drop down to point 1 and bounce or draw horizontally to your left to point 2, draw or longer horizontal line toward your right to point 3, then bounce up from point 3 to point 4. So, Down-Left-Right-Up is 1-2-3-4.

(Use "Syncopated Clock" to practise!)



the conducting game with your mom and dad. Ask them to sing or even play on instruments. Some familiar music that you know very well. Try from Lento to Presto! Then back to Andante then Allegro then Lento.

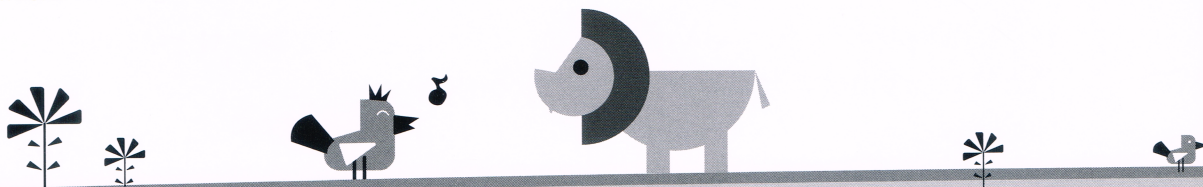
Or plan your own tempo changes, make them react accordingly to your magical baton!

Singapore Chinese Orchestra

Inaugurated in 1997, the 75-strong Singapore Chinese Orchestra (SCO) is the country's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artifacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district. These factors, together with the patronage of Prime Minister Lee Hsien Loong, have made the SCO an outstanding and unique orchestra.

Known for its high performance standards, the SCO has been invited to perform at such prestigious events as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003 and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In October 2007, the SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. It was also invited to perform at the Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Such stints enabled the SCO to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its aim of being an orchestra for everyone, the SCO reaches out to the masses through its outdoor concerts at national parks, schools and heartlands. The SCO also commissions its own compositions and in 2006, organised its first music composition competition that featured contestants incorporating musical elements from Southeast Asia. It is with this vision that the SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.





conductor Quek Ling Kiong



Quek Ling Kiong, is currently the Associate Conductor of SCO and Conductor of SYCO. A 2002 Singapore Young Artist Award recipient, Ling Kiong is a young and renowned homegrown percussionist, conductor and Chinese music educator.

With the overseas bursary awarded by the Singapore National Arts Council (NAC), as well as support from Lee Foundation and the Singapore Hokkien Huay Kuan scholarship, Ling Kiong pursued a Degree in Performing Arts at the Shanghai Conservatory of Music in China, under the tutelage of renowned master of Chinese percussion, Prof. Li Min Xiong and Prof. Xue Bao Lun, under whom he studied Western classical percussion. Upon graduation in 1997, Ling Kiong returned to his beloved homeland and joined the Singapore Chinese Orchestra as Principal percussionist.

Ling Kiong's career of professional conducting truly began in 2003. He was then selected as SCO's first Conducting Assistant. In 2004, he was appointed the Assistant Conductor of SCO and the Conductor for the newly formed Singapore Youth Chinese Orchestra. In the years of his appointments, Ling Kiong has showcased his talent in programme planning and conducting. His specialty in hosting and conducting the Young Children's Concerts, Young People's Concerts, School Concert series, Outreach and Community concerts and Music Camp Concerts have been highly acclaimed.

Driven by his motto of expanding knowledge, Ling Kiong decided to take a sabbatical in September 2006. He was awarded the overseas bursary by NAC Singapore and the scholarship from Hokkien Huay Kuan to pursue postgraduate studies in conducting at the University of Arts of Zurich, Switzerland. His tutors included Prof. Johannes Schlaefli, Prof. Marc Kissoczy (Orchestral conducting) and Prof. Beat Schaefer (Choir conducting). Since then Ling Kiong has conducted various Symphony Orchestras in Czech Republic, which includes the Westbohmische Symphonieorchester of Marienbad, Karlovy Vary Symphony orchestra, Berg Komorni Orchestra of Prague. In 2007, with the support of the Nan An Clan Association, Singapore, Ling Kiong completed an intensive course at the International Academy of Advanced Conducting in St. Petersburg, Russia with Prof. Leonid Korchmar and Prof. Oleg Proskurnya.

As always active in nurturing the younger generation, Ling Kiong will continue to share his knowledge in the art of percussion, Orchestra training and conducting. He is the artistic director of The Percussion Assembly and the Girls' Percussion Ensemble. He has been an adjudicator for music competitions in Singapore and Malaysia. He currently serves as a member on the advisory panel for the School of The Arts, Singapore.



演奏家 SCO Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

副指挥: 郭勇德

Associate Conductor:
Quek Ling Kiong

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence:
Nelson Kwei

高胡

李宝顺 (乐团首席)
黄晨达 (高胡副首席)
余伶
许文静
张彬
赵莉
周若瑜

Gaohu

Li Bao Shun (Concert Master)
Wong Sun Tat (Gaohu Associate Principal)
She Ling
Xu Wen Jing
Zhang Bin
Zhao Li
Zhou Ruo Yu

二胡

赵剑华 (二胡I首席)
朱霖 (二胡II首席)
林傳强 (二胡副首席)
翁凤梅
陈淑华
郑重贤
周经豪
顾怀燕
刘智乐
沈芹
陈金练

Erhu

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
Zhu Lin (Erhu II Principal)
Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
Ann Hong Mui
Chen Shu Hua
Cheng Chung Hsien
Chew Keng How
Gu Huai Yan
Liu Zhi Yue
Shen Qin
Tan Kim Lian

二胡兼板胡

陶凯莉

Erhu / Banhu

Tao Kai Li

中胡

田笑 (首席)
全运驹
吴泽源
梁永顺
黄文财
沈文友
王怡人

Zhonghu

Tian Xiao (Principal)
Chuan Joon Hee
Goh Cher Yen
Neo Yong Soon
Ng Boon Chai
Sim Boon Yew
Wang Yi Jen

大提琴

徐忠 (首席)
陈盈光
姬辉明
李克华
李华
潘语录

Cello

Xu Zhong (Principal)
Chen Ying Guang
Ji Hui Ming
Lee Khiok Hua
Li Hua
Poh Yee Luh

低音提琴

李翊彰 (代副首席)
瞿峰
王璐瑶

Double Bass

Lee Khiang (Acting Associate Principal)
Qu Feng
Wang Lu Yao

扬琴	Yangqin
瞿建青 (首席)	Qu Jian Qing (Principal)
庄莉娜*	Chng Lee Na*
琵琶	Pipa
俞嘉 (首席)	Yu Jia (Principal)
吴友元	Goh Yew Guan
侯跃华	Hou Yue Hua
陈运珍	Tan Joon Chin
刘英英*	Michelle Low Yin Yin*
柳琴	Liugin
司徒宝男	Seetoh Poh Lam
柳琴兼中阮	Liugin / Zhongruan
张丽	Zhang Li
中阮	Zhongruan
张蓉晖 (首席)	Zhang Rong Hui (Principal)
郑芝庭	Cheng Tzu Ting
冯翠珊	Foong Chui San
韩颖	Han Ying
三弦兼中阮	Sanxian / Zhongruan
黄桂芳	Huang Gui Fang
大阮	Daruan
许金花	Koh Kim Wah
曾靖文*	Chan Jing Wen Kenny*
大阮兼中阮	Daruan / Zhongruan
景颇^	Jing Po^
竖琴兼箏篪兼古筝	Harp / Konghou / Guzheng
马晓蓝	Ma Xiao Lan
古筝兼打击	Guzheng / Percussion
许徽	Xu Hui
曲笛	Qudi
尹志阳 (笛子首席)	Yin Zhi Yang (Dizi Principal)
梆笛	Bangdi
林信有	Lim Sin Yeo
梆笛 / 曲笛	Bangdi / Qudi
彭天祥	Phang Thean Siong

新笛	Xindi
陈财忠	Tan Chye Tiong
新笛 / 曲笛	Xindi / Qudi
曾志	Zeng Zhi
高音笙	Gaoyin Sheng
郭长锁 (笙首席)	Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿	Ong Yi Hornq
中音笙	Zhongyin Sheng
谢家辉	Seah Kar Wee
低音笙	Diyin Sheng
林向斌	Lim Kiong Pin
高音唢呐	Gaoyin Suona
靳世义 (唢呐兼管首席)	Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
李新桂	Lee Heng Quee
中音兼低音唢呐	Zhongyin / Diyin Suona
刘江	Liu Jiang
孟杰	Meng Jie
次中音唢呐	Cizhongyin Suona
巫振加	Boo Chin Kiah
管	Guan
韩雷	Han Lei
打击乐	Percussion
王建华 (名誉首席) ^	Wang Jian Hua (Honorary Principal)^
陈乐泉 (代首席)	Tan Loke Chuah (Acting Principal)
伍庆成	Ngoh Kheng Seng
沈国钦	Shen Guo Qin
张腾达	Teo Teng Tat
伍向阳	Wu Xiang Yang
徐帆*	Xu Fan*

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 合约演奏家 Contract Musician
^ 没参与演出 Not in concert
* 客卿演奏家 Guest Musician

鸣谢

Acknowledgement

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the
Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Official Airline

Official Credit Card

Official Hotel

Official Newspaper

Official Radio Station

Official TV Programme

Official Magazine

Supported by



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Co Ltd
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
Email: sco@sco.com.sg Website: www.sco.com.sg

